FMI
SMHI

ICE CHART
Iskarta - Jääkartta

2022-12-25
No. 38

Ice type / Istyp / Jäätyyppi	Concentration / Koncentration / Peittävyys
Ice free / Isfritt / Jäätön	-
New ice (< 5 cm) / Nyis (< 5 cm) / Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10
Thin level ice (5-15 cm) / Tunn jämn is (5-15 cm) / Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10
Fast ice / Fastis / Kiintojää	10/10
Rotten fast ice / Rutten fastis / Hauras kiintojää	-
Open water / Öppet vatten / Avovesi	< 1/10
Very open ice / Mycket spridd drivis / Hyvin harva ajojää	1 - 3/10
Open ice / Spridd drivis / Harva ajojää	4 - 6/10
Close ice / Tät drivis / Tiheä ajojää	7 - 8/10
Very close or compact ice / Mycket tät / kompakt drivis / Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10
Consolidated ice / Sammanfrusen drivis / Yhteenjäätynyt ajojää	10/10
20-40 Ice thickness (cm) / Istjocklek (cm) / Jään paksuus (cm)	

Symbols / Symboler / Merkinnät

- Brash ice barrier / Stampisvall / Sohjovyö
- Rafted ice / Hopskjuten is / Päällekkäin ajautunut jää
- Ridged or hummocked ice / Vallar eller upptornad is / Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
- Strips and patches / Strängar av drivis / Ajojäänauhoja
- Floebit, floeberg / Isbumling / Ahtojää- tai röykkiölautta
- Fracture / Spricka / Repeämä
- Fracture zone / Område med sprickor / Repeämävyöhyke
- Estimated ice edge / Uppskattad iskant / Arvioitu jään reuna
- ATLE* Icebreaker (* coordinating) / Isbrytare (* koordinerande) / Jäänmurtaja (* koordinaattori)
- 2° Water temperature isotherm (°C) / Vattentemperaturisoterm (°C) / Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
- 2,1° Mean water temperature / Ytvattnets medeltemperatur / Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022)
- ICE = ice covered / täckt av is / jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi

Port / Hamn / Satama	Min ice class / Min isklass / Min jääluokka	Min tonnage / Min tonnage / Min kantavuus	First day of validity / Giltigt fr.o.m / Voimaantulopäivä
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	IC	2000 dwt	2022-12-25
HOLMSUND-ÖRNSKÖLDSVIK	II	2000 dwt	2022-12-21
ÄNGERMANÄLVEN	IC	2000 dwt	2022-12-21
MÄLAREN	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2022-12-22
TROLLHÄTTEKANAL och GÖTA ÄLV	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2022-12-17
VÄNERN	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2022-12-17

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

ALE
OTSO
K. IZMAYLOV
SEMYON DEZHNEV
K. PLAKHIN
EVA-316
10-20
15-25
5-15
3-7
2-10
5-10
KALIX Karlsborg
TORNIO Torneå
KEMI
LULEÅ
PITEÅ Haraholmen
Rödkallen
Farstugr.
Kemi 1
Oulu
Malören
Hailuoto Karlö
OULU Uleåborg
RAAHE Brahestad
SKELLEFTEÅ
Gåsören
Bjuröklubb
Blackkallen
Nahkiainen
Ulkokalla
KALAJOKI
Sikeå
Rata Storgr.
UMEÅ Holmsund
St. F-ägg
Holmögadd
Nordvalen
Kokkola
KOKKOLA Karleby
PIETARSAARI Jakobstad
Valassaaret
ÖRNSKÖLDSVIK
Ångermanälven
Skagsudde
Ulvöarna
Högbonden
Sydostbrotten
Norrskär
VAASA Vasa
Strömmingsbådan
HÄRNÖSAND
SUNDSVALL
Brämön
Gran
KASKINEN Kaskö
KRISTIINANKAUPUNKI Kristinestad
Sälgrund
Yttergrund
HUDIKSVALL
Ljungan
SÖDERHAMN
Blommen
Säppi
PORI Björneborg
Rauma
RAUMA Raumo
Kajakulma
Finngrundet
UUSIKAUPUNKI Nystad
GÄVLE
Björn
Örskär
Isokari
Enskär
NAANTALI Nådendal
TURKU Åbo
Grundkallen
Märket
Saggö
ÖREGRUND
MAARIANHAMINA Mariehamn
Kumlinge
Inö
Lohm
Nötö
Kökar
HANKO Hangö
Söderarm
Svenska Björn
Bogskär
Bengtskär
Jussarö
NORRTÄLJE
VÄSTERÅS
KÖPING
Trälhavet
STOCKHOLM
SÖDERTÄLJE
Almagr.
Huvudskär
Landsort
Gustaf Dalén
OXELÖSUND
NORRKÖPING
Kopparst.
G.Sandön
Sandsänkan
Häradskär
Storkläppen
VÄSTERVIK
Idö
Knolls gr.
VISBY
Fårö
Östergarn
Ölands N udde
St. Karlsö
OSKARSHAMN
Blå Jungfrun
Hoburg
KALMAR
Utgrunden
KARLSKRONA
KARLSHAMN
Ölands S gr.
Utklippan
HÖGANÄS
HELSINGBORG
KØBENHAVN
MALMÖ
YSTAD
TRELLEBORG
Drogden
Stevns
Falsterborev
Hammer Odde
Rønne
Arkona
Darsser Ort
Gedser
Ruden
Swinoujscie
Szczecin
Kolobrzeg
Ustka
Darlowo
Rozewie
Hel
Gdynia
Gdansk
Baltijsk
Kaliningrad
Tolkmicko
Naissaar
Paldiski
TALLINN
Muuga
Loksa
Kunda
Sillamäe
NARVA
UST-LUGA
SANKT-PETERBURG
Sõpelevskij
Berezowye ostrova
Seskar
Vaindloo
Mohni
Mal. Tyters
Vigrund
Bol. Tyters
Rodser
Tiiskeri
Kalbådagr.
Gogland Suursaari
Haapasaari
Porkkala
Helsinki
Harmaja
HELSINKI Helsingfors
KANTVIK
INKOO Ingå
FORBY
SKÖLDVIK
LOVIISA Lovisa
KOTKA
HAMINA Fredrikshamn
VYBORG
VYSOTSK
PRIMORSK
HAAPSALU
PÄRNU
Kihnu
Ruhnu
Sõrve
Kolka
Irbenskij
Vilsandi
Glotovi
Tahkuna
Osmussaar
Pakri
Ristna
VENTSPILS
Mersrags
RIGA
Akmenrags
Liepaja
KLAIPEDA
OSLO
Larvik
ÅMÅL
GRUMS
KARLSTAD
KRISTINEHAMN
Tärnan
OTTERBÄCKEN
MARIESTAD
Pålgrunden
LIDKÖPING
VÄNERSBORG
UDDEVALLA
Väderöbod
Dynabrott
Måseskär
Hätteberget
Skagen
GÖTEBORG
Hirtshals
Trubaduren
Frederikshavn
Læsø
Nidingen
Fladen
Aalborg
Anholt
HALMSTAD
Hallands Väderö
Kullen
Hesselø
Hjälm
Aarhus
Tunø
Rösnäs
Kolding
Romsø
Odense
Fehmarn Belt
Kiel
Gedser
Darsser Ort
Warnemünde
Travemünde
Wismar
Moen
Fårö
Ruhnu
Kolka
Sõrve
Irbenskij
Vilsandi
Kihnu
Pärnu
Hel
Gdynia
Gdansk
Baltijsk
Kaliningrad
Tolkmicko
Rozewie
Darlowo
Ustka
Kolobrzeg
Swinoujscie
Szczecin
Ålands S gr.
Utklippan
Hoburg
Hammer Odde
Rønne
Moen
Darsser Ort
Gedser
Kiel
Travemünde
Wismar
Warnemünde
Arkona
Ruden
Hallands Väderö
Kullen
Hesselø
Hjälm
Aarhus
Tunø
Rösnäs
Kolding
Romsø
Odense
Fehmarn Belt
Aalborg
Anholt
Frederikshavn
Hirtshals
Skagen
Hätteberget
Måseskär
Dynabrott
Väderöbod
Larvik
OSLO
Gåsören
Bjuröklubb
Blackkallen
Sikeå
Rata Storgr.
UMEÅ Holmsund
Holmögadd
Nordvalen
Valassaaret
Sydostbrotten
Norrskär
Strömmingsbådan
Ulvöarna
Högbonden
Skagsudde
Ångermanälven
Gran
Brämön
Yttergrund
Säppi
Rauma
Finngrundet
Isokari
Enskär
Saggö
Grundkallen
Märket
Kumlinge
Inö
Lohm
Nötö
Kökar
Söderarm
Svenska Björn
Bogskär
Bengtskär
Jussarö
Naissaar
Paldiski
Osmussaar
Glotovi
Tahkuna
Ristna
Vilsandi
Kihnu
Ruhnu
Sõrve
Kolka
Irbenskij
Mersrags
Akmenrags
Liepaja
Gogland
Suursaari
Haapasaari
Seskar
Berezowye ostrova
Sõpelevskij
Kunda
Sillamäe
Vigrund
Bol. Tyters
Mal. Tyters
Vaindloo
Mohni
Rodser
Tiiskeri
Kalbådagr.
Porkkala
Helsinki
Harmaja
Muuga
Loksa
Naissaar
Paldiski
TALLINN
Pakri
Osmussaar
Glotovi
Tahkuna
Ristna
HAAPSALU
PÄRNU
Kihnu
Ruhnu
Sõrve
Kolka
Irbenskij
Vilsandi
VENTSPILS
Mersrags
RIGA
Akmenrags
Liepaja
KLAIPEDA
Baltijsk
Kaliningrad
Tolkmicko
Hel
Rozewie
Gdynia
Gdansk
Darlowo
Ustka
Kolobrzeg
Swinoujscie
Szczecin
Ruden
Arkona
Darsser Ort
Gedser
Kiel
Travemünde
Wismar
Warnemünde
Moen
Rønne
Hammer Odde
Hoburg
Ålands S gr.
Utklippan
Ålands N udde
St. Karlsö
Blå Jungfrun
Utgrunden
KARLSKRONA
KARLSHAMN
KALMAR
HÖGANÄS
HELSINGBORG
KØBENHAVN
MALMÖ
YSTAD
TRELLEBORG
Drogden
Stevns
Falsterborev
Fårö
Storkläppen
Idö
Knolls gr.
VISBY
Östergarn
VÄSTERVIK
OSKARSHAMN
Gustaf Dalén
Landsort
OXELÖSUND
NORRKÖPING
Kopparst.
G.Sandön
Sandsänkan
Häradskär
Almagr.
Huvudskär
NORRTÄLJE
VÄSTERÅS
KÖPING
Trälhavet
STOCKHOLM
SÖDERTÄLJE
Söderarm
Svenska Björn
Bogskär
Bengtskär
Jussarö
HANKO Hangö
Kökar
Nötö
Lohm
Inö
Kumlinge
MAARIANHAMINA Mariehamn
Saggö
Grundkallen
Märket
ÖREGRUND
Örskär
Isokari
Enskär
Björn
GÄVLE
Finngrundet
Kajakulma
UUSIKAUPUNKI Nystad
NAANTALI Nådendal
TURKU Åbo
Rauma
RAUMA Raumo
Säppi
PORI Björneborg
Yttergrund
KASKINEN Kaskö
KRISTIINANKAUPUNKI Kristinestad
Sälgrund
Gran
Brämön
SUNDSVALL
HÄRNÖSAND
Ångermanälven
Skagsudde
Ulvöarna
Högbonden
ÖRNSKÖLDSVIK
Nordvalen
Holmögadd
UMEÅ Holmsund
St. F-ägg
Sikeå
Rata Storgr.
Gåsören
Bjuröklubb
Blackkallen
SKELLEFTEÅ
LULEÅ
PITEÅ Haraholmen
Rödkallen
Farstugr.
Kemi 1
Oulu
Malören
Hailuoto Karlö
OULU Uleåborg
RAAHE Brahestad
Nahkiainen
Ulkokalla
KALAJOKI
Kokkola
KOKKOLA Karleby
PIETARSAARI Jakobstad
Kallan
Norrskär
Strömmingsbådan
VAASA Vasa
Valassaaret
Nordvalen
Holmögadd
Sydostbrotten
Ulvöarna
Skagsudde
Ångermanälven
Högbonden
Gran
Brämön
Yttergrund
Säppi
PORI Björneborg
Rauma
RAUMA Raumo
Kajakulma
Finngrundet
UUSIKAUPUNKI Nystad
Isokari
Enskär
Saggö
Grundkallen
Märket
NAANTALI Nådendal
TURKU Åbo
Inö
Kumlinge
MAARIANHAMINA Mariehamn
ÖREGRUND
Örskär
Björn
GÄVLE
Lohm
Nötö
Kökar
HANKO Hangö
Söderarm
Svenska Björn
Bogskär
Bengtskär
Jussarö
Naissaar
Paldiski
Osmussaar
Glotovi
Tahkuna
Ristna
Vilsandi
Kihnu
Ruhnu
Sõrve
Kolka
Irbenskij
Mersrags

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	I, 2000 dwt	24.12.2022
Raahe, Vaasa	II, 2000 dwt	24.12.2022
Loviisa, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	24.12.2022
Saimaa	IC, 2000 dwt	22.12.2022
Saimaa	**IB, 2000 dwt**	**27.12.2022**

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Small crafts	15.11.2022
Vyborg	Small crafts	25.11.2022
Vysotsk	Small crafts	25.11.2022
Primorsk	Small crafts	21.11.2022
Ust'-Luga	Small crafts	23.11.2022

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	IC, 2000 dwt	25.12.2022
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	II, 2000 dwt	21.12.2022
Ångermanälven	IC, 2000 dwt	21.12.2022
Köping	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	17.12.2022
Västerås, Bålsta	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	22.12.2022
Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	17.12.2022

ESTONIA – ESTLAND – VIRO

Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd´s)	23.12.2022

LATVIA – LETTLAND – LATVIA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

DENMARK – DANMARK – TANSKA

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600. Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600. Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.